



Les Gardiennes de graines

Author: Bijal Vachharajani

Illustrator: Jayesh Sivan

Translator: Sak Untala

Level 3



Les producteurs de coton sont inquiets.

Les récoltes de l'année précédente ont été très mauvaises.



C'est l'été, il est grand temps de semer les graines de coton.

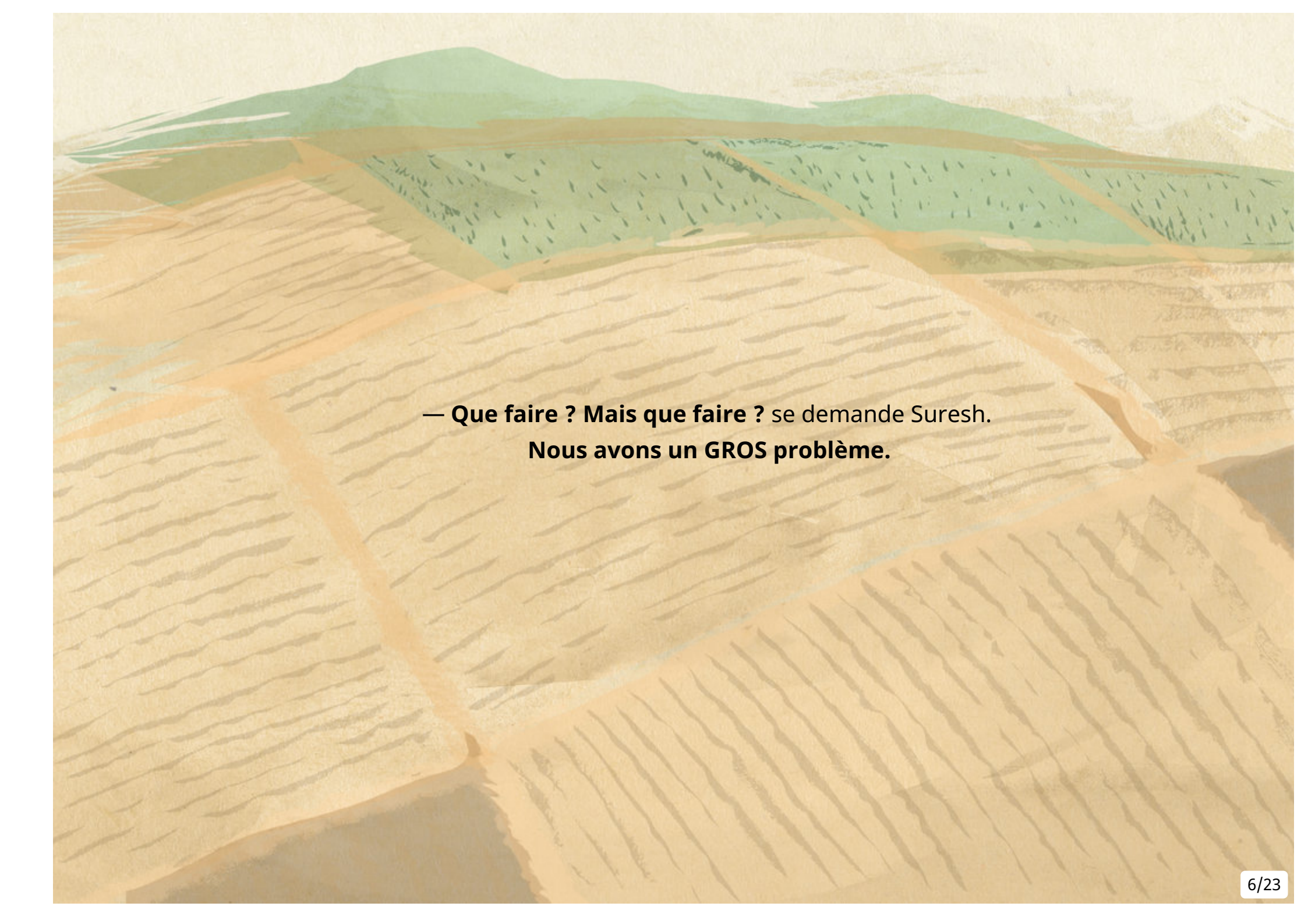
Mais dans leur village, il est difficile d'obtenir des graines locales et bio.

— **Que faire ? Mais que faire ?** se demande Bijay. **Nous avons un GROS problème.**



- Les graines sur le marché coûtent trop cher, dit Nabita.
- Elles ont besoin de pesticides et de produits chimiques pour pousser, ajoute Ketaki.
- Nous voulons des graines qui poussent facilement ici, et qui ne détériorent ni nos terres ni le climat, poursuit Bijay.





— **Que faire ? Mais que faire ?** se demande Suresh.
Nous avons un GROS problème.

Nabita et Ketaki font partie d'un groupe de femmes agricultrices.

Elles organisent des réunions.

Elles rencontrent le chef du village.

Elles discutent avec des groupes d'agriculteurs.



A stylized landscape painting. The sky is a pale, hazy blue with soft, white, wispy clouds. The foreground consists of rolling hills. The hills on the left and in the middle are a vibrant green, while the hills on the right and in the foreground are a warm, golden-brown. The brushstrokes are visible, giving the scene a textured, artistic feel.

— Que faire ? Mais que faire ? se demandent-ils tous.
Nous avons un GROS problème !

Après plusieurs jours de discussion, tout le monde semble satisfait.

— Nous savons quoi faire, dit Nabita. Aucun problème n'est jamais trop GROS. Nous allons créer une banque.

— En quoi une banque va-t-elle bien pouvoir nous aider ? interroge Bijay.

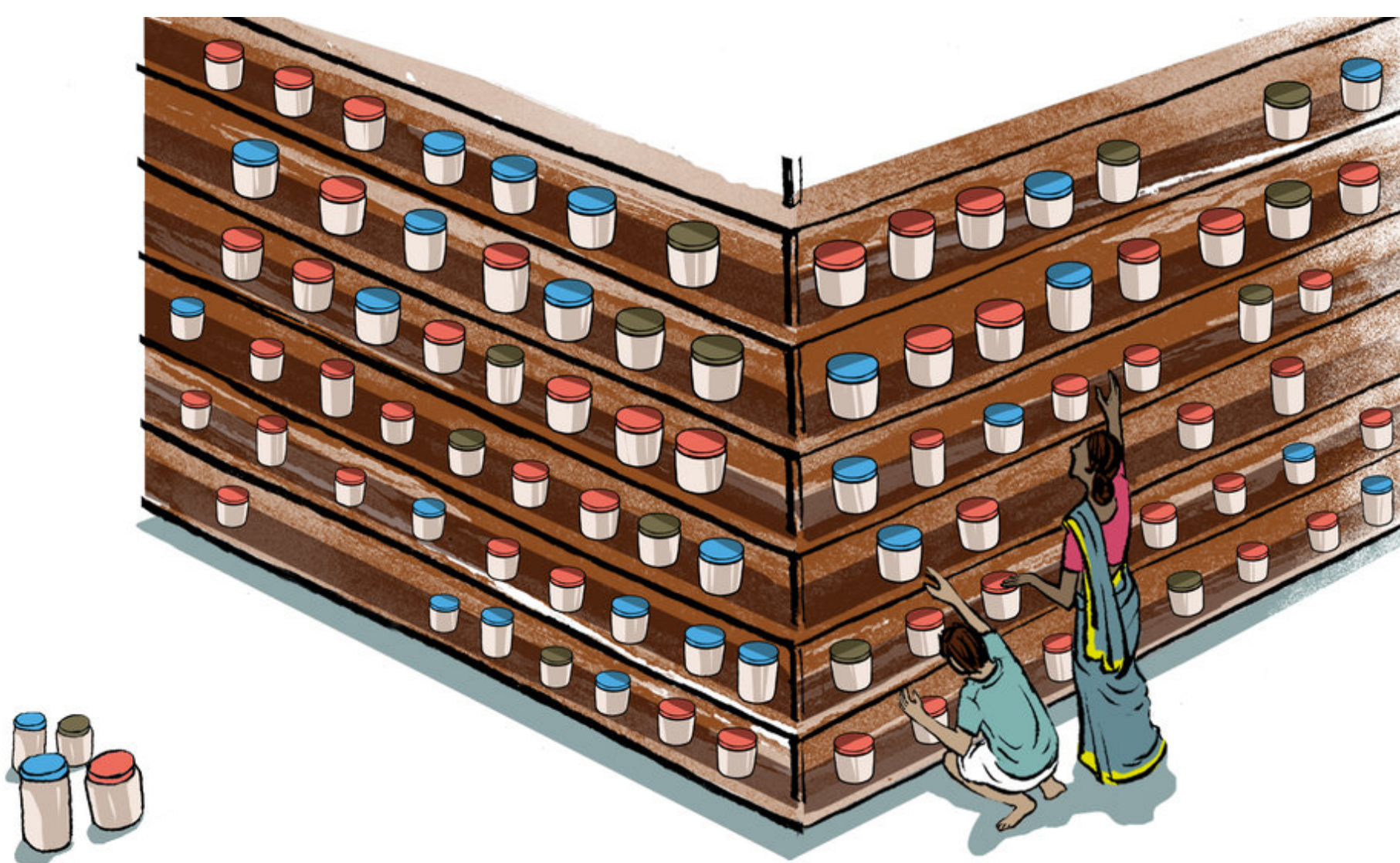
— Pas une banque avec de l'argent, une banque de graines, explique Ketaki.



Les agriculteurs s'unissent pour créer une banque de graines.

Ils y déposent les quelques graines qu'ils stockent chez eux.





Une banque de graines fonctionne comme une vraie banque.
Les gens vont à la banque pour mettre leur argent de côté.
À la banque de graines, les agriculteurs mettent leurs graines de côté.



Vieilles graines

Graines locales

Graines bio

Graines de coton

Graines de gombo

Graines de citrouille

Graines de riz paddy

Graines de millet

Graines de pois d'Angole

Il y a tellement de graines

à mettre de côté !



Sumati emprunte un kilo de graines de coton à la banque.

Nabita consigne cela dans un registre.

Krupa dépose un kilo de graines de riz paddy à la banque.

Ketaki recueille les graines dans un pot.

Les graines sont semées, puis arrosées.

La mousson arrive, puis repart.



C'est le temps de la récolte !



Les agriculteurs ont fait une excellente récolte de coton, cette année.

Ils fêtent cela avec leurs amis.





Sumati obtient davantage de graines de coton grâce à cette bonne récolte.

Elle rembourse son emprunt de graines avec intérêt en déposant cette fois un kilo et demi de graines de coton à la banque.

Ketaki consigne cela dans le registre.

Nabita recueille les graines dans un pot.

La banque de graines contient désormais beaucoup de graines.

Des graines pour l'année prochaine.

Des graines pour l'année d'après.

Et des graines pour l'année d'après encore.

Les agriculteurs n'ont plus de **GROS problème**.



Les banquiers de graines

Nous avons besoin de graines pour faire pousser de la nourriture et des fibres pour nos vêtements.

Mais les graines coûtent parfois très cher.

Certaines graines, issues de variétés hybrides, ne peuvent pas être replantées après la récolte et doivent être jetées. D'autres nécessitent des produits chimiques pour pousser.

Ce sont des graines génétiquement modifiées.

D'autres encore proviennent de l'autre bout du monde et ne sont pas adaptées au sol de notre région.





En mettant de côté des graines locales et bio qui ne nécessitent pas de produits chimiques pour pousser, les agriculteurs s'affranchissent de l'achat de graines sur le marché.

Comme dans une banque normale, ils peuvent déposer des graines, ou en emprunter et rembourser leur emprunt avec les graines obtenues en plus.

Cette histoire s'inspire de la banque de graines **Maa Lankeshwari Seed Bank**, située dans le village de Bhimdanga, lui-même localisé dans l'État de l'Odisha, en Inde.

Une association de producteurs de coton, appelée **Chetna Organic**, a aidé des agriculteurs à créer une banque de graines pour mettre leurs graines de coton et autres de côté.



En Inde, et ailleurs dans le monde, de nombreux agriculteurs se sont unis pour créer des banques de graines.

Ce sont souvent des femmes qui dirigent ces banques.

On les appelle les **banquières de graines** ou les **gardiennes de graines** car elle protègent les graines.





Il existe également une banque mondiale de graines située dans la lointaine et glaciale région Arctique.

Elle est appelée la **Réserve mondiale de semences du Svalbard**.

On y trouve plus de 830 000 variétés de graines provenant du monde entier.

Story Attribution:

This story: Les Gardiennes de graines is translated by [Sak Untala](#). The © for this translation lies with Sak Untala, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[The Seed Savers](#)', by [Bijal Vachharajani](#). © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Hands holding plants](#), by [Jayesh Sivan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [group of People sitting under a tree](#), by [Jayesh Sivan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [group of People under a tree](#) by [Jayesh Sivan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [man and woman with animals](#), by [Jayesh Sivan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A group of people out in the field](#), by [Jayesh Sivan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Agricultural landscape](#), by [Jayesh Sivan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [People gathered for a meeting](#), by [Jayesh Sivan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [An agricultural landscape](#), by [Jayesh Sivan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A group of happy people](#) by [Jayesh Sivan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A group of people working indoors](#) by [Jayesh Sivan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

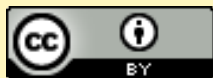


Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 11: [jars displayed on a shelf](#), by [Jayesh Sivan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Assorted plants and vegetables](#), by [Jayesh Sivan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A group of women working](#), by [Jayesh Sivan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Two farmers working in the field](#) by [Jayesh Sivan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Cotton flowers in bloom](#), by [Jayesh Sivan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Group of happy people in the field](#) by [Jayesh Sivan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [A group of women working together](#), by [Jayesh Sivan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [An Ariel scene](#), by [Jayesh Sivan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [Two people drying seeds](#) by [Jayesh Sivan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [Two jars](#), by [Jayesh Sivan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: [A building under a tree](#), by [Jayesh Sivan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 22: [Three hands lifted and holding plants](#), by [Jayesh Sivan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 23: [A suspended earthen pot](#), by [Jayesh Sivan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Les Gardiennes de graines (French)

Sans graines, nous n'aurions ni nourriture ni vêtements. Voici l'histoire, inspirée de la réalité, d'un village dont les agriculteurs se sont unis pour créer une banque de graines.

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!